



One of the 28 million scouts



จุดความสนใจไปสนใจกับมิตรภาพ



Regarder Avec le coeur

# SAWASDEEJAM S

official Newspaper of the 20th World Scout Jamboree, Thailand 2003, Thursday 2 January 2003



Belonging to a global movement  
Appartenir à un Mouvement global

ส่วนสำคัญในโลกของการเปลี่ยนแปลง



# UNFPA works to combat AIDS

Because AIDS is a global problem, the United Nations Population Fund (UNFPA) has teamed up with Scouting to help prevent the often-fatal disease.

UNFPA also provides assistance through information and medical help to more than 150 countries, including Thailand. UNFPA has three main program areas, reproductive health, popula-

tion and development strategy, and advocacy.

The fund also tries to help Scouts realize the importance of health and the prevention of AIDS through educational programs at the Global Development Village (GDV).

UNFPA wants people, especially men, to consider the importance of women and to respect them. There are four

workshops and other activities in the village. Main workshops are held by the Public Health Administration of Thailand and other health groups to prevent AIDS and drug problems, and stop discrimination to AIDS-infected individuals.

Also, UNFPA will hold workshops Saturday to give information and provide understanding to Scout leaders and visitors about AIDS.

Dr. Atif Abdel Mageed, health coordinator at the GDV, said not only can organizations and families help prevent the spread of AIDS, but Scouts, young people and others should commit themselves to AIDS prevention.

Dr. Mageed said UNFPA only wants to make sure that participants know and understand AIDS and how it is transmitted to others.

By Narisara Tangjerdjaras - Thailand

## Beat the Heat!

Adjusted to the heat? Enjoying sunbathing or walking without your T-shirt on? Be careful!

Dehydration has caused many people to pass out from the hot burning sun as they've enjoyed outdoor activities. Skimpy clothing; obesity; drugs such as diuretics, tranquilizers, antihistamines and antidepressants; and lack of acclimatization also contribute to dehydration.

According to the Thai Red Cross Society's Guide to Healthy Living in Thailand and Southeast Asia, Scouts should drink plenty of water to stay hydrated.

They should also wear vapor-permeable clothing, avoid drinking alcohol and taking the drugs listed above, and stay in shade, especially during the hotter part of the day.

Those who experience headaches, muscle weakness, dizziness, nausea, vomiting or blurred vision, the signs of heat illness, should get out of the hot environment, rehydrate and rest.

Someone with a temperature above 105 degrees Fahrenheit may be having heat stroke and should be rushed to an emergency room.

So, Scouts should not just enjoy jamboree activities, but beware of health risks in the heat.

Compiled by kruakae Potthong

## Saying it in Portuguese

By Monica Silva and Pedro Balu Pereira - Portugal

Over centuries, the Portuguese language has spread all over the world, and today a few countries still share that same culture. Portuguese is spoken in many countries around the world.

Scouts have a great opportunity to meet different people with different characteristics, as well as a chance to gather and meet with Scouts that share the same characteristics such as the spoken language.

Here, some 500 Scouts speak Portuguese that have come from Portugal, Brazil, Angola, Mozambique and Cape Verde.

To share this heritage, these countries are gathering at 5:30 p.m., Saturday, at the Cross-

roads of Cultures stage for a Lusofony meeting. Lusofony is a term that means all Portuguese-speaking countries.

Brazilian Scouts will perform samba, and dances by other countries will be staged.

This event has been held at previous jamborees, and this event's theme, "Share Our World, Share Our Culture," adds new meaning to the Lusofony.

During the day of Lusofony, Portuguese-speaking Scouts are asked to teach five words in Portuguese to five scouts from other countries.

The objective is for 2,500 Scouts to learn simple expres-

sions such as "Hello," "Thank you," "Good morning," "What's your name?" and "Where do you come from?"

Vera Santos, 15, of Portugal, has her own vision: "Sometimes it's hard to communicate with people, especially when they don't even speak English.

"It's very funny when we go across the camp and unexpectedly a Scout says something in my language, even if it is just 'Como te chamas?' which means 'What's your name?'"

"This will be an excellent opportunity to teach my friends a few more Portuguese words," Santos said.

United Nations Environment Programme

### UNEP

Welcome to UNEP's Night

We are having a

### Big Party

Jan 2, 2003

7.30 PM

at

GDV main stage

Let's celebrate the Year 2003

- \* Beauty contest
- games
- music
- quiz show
- lucky draw

### Weather Watch

#### Sky Condition

Cloudy

#### Relative Humidity

50 - 85%

#### Temperature

MAX: 34°C

MIN: 24°C

#### Winds

Weak northerly, becoming Southerly 11-22 Km/hr afternoon

#### Sea

smooth sea, 0.25

### Today's Action Schedule

6.00 a.m. - 7.30 a.m.	Morning Routine
8.00 a.m. - 11.30 a.m.	Modules
Noon - 1.30 p.m.	Lunch (boxes)
2.00 p.m. - 4.30 p.m.	Modules
5.30 p.m. - 6.30 p.m.	Evening Routine
7.00 p.m. - 8.00 p.m.	Dinner (Supermarket)
8.30 p.m. - 10.00 p.m.	Subcamp Evening or Free Time
10.00 p.m. - 10.30 p.m.	End of activities, Back to subcamp
11.00 p.m.	Silence

### Today's IST Menu

Breakfast (6.00 - 9.00)	Breads, butter & jam (strawberry, marmalade and chili), cereal & milk, boiled eggs & sausages, deep-fried Chinese dough, tea/coffee/cocoa/juices
Lunch (11.00-14.00)	Noodles with meat, chicken and fish balls, chicken/tuna sandwich, salad bar, juices, jelly, tea/coffee
Dinner (18.00-21.00)	A variety of Thai meal box, salad bar, dinner rolls & butter, corn cream soup, spaghetti bolognese, vegetarian food, pudding, apple/tea/coffee

### 94.25 f.m. Jam Radio

Tel (033) 407 774

Time	Program	Language	DJ.
6.00 - 6.45	Wake up time	Eng	Want, Teya
6.45 - 7.00	Jam morning talk	Thai, Eng, French	IST team
7.00 - 7.15	JAM NEWS	Eng	IST team
7.15 - 9.10	The full Irish breakfast	Eng	Rey
9.10 - 9.30	News broadcast	Thai	Radio Thailand
11.00 - noon	News broadcast	Thai	Radio Thailand
Noon - 12.15	JAM news	Eng	IST team
12.15 - 1.35	Rice 'n' noodles	Eng	Marshall
1.35 - 2.00	Talk about	Eng	IST team
4.30 - 5.00	News broadcast	Thai	Radio Thailand
5.00 - 5.15	JAM NEWS	Eng	IST team
5.15 - 5.30	Sawasdee be my guests	Eng	Want, Muk
5.30 - 6.30	Focus camp	Eng	Poon, Beer
6.30 - 8.30	Songs for you	Eng, Thai, Spanish, Italian, Japanese	IST team
9.00 - 10.30	International top chart music	Eng, French	Nicky, Carol, Dianella
10.30 - 11.00	What in the world	Eng	IST team

# Scouts Say

## What did you know about Thailand before coming to the jamboree?

By Narisara Tangjerdjaras Thailand



**Elgiz Dadashov Age: 20**  
**Country: Azerbaijan**

"Before I came to Thailand, my friends told me that Thailand is a popular country because of many interesting things, technologies, many famous developments and Thai films. I also learned many things about Thailand from the Internet. Now, I already came to Thailand, and I feel interested in Thailand".



**Shotaru Ejima Age: 16**  
**Pays: Japon**

"Le chef de ma troupe m'a parlé de ce jamboree et j'étais inquiet avant d'arriver ici. Actuellement je ne sais pas encore grand chose sur la Thaïlande, mais je me suis déjà renseigné sur la boxe thaïlandaise, la cuisine et la religion. Aussi, je me rappelle que la Thaïlande est un pays chaud."



**Jessica Mauchle Age: 17**  
**Country: Switzerland**

"Before I came here, I knew that Thailand is a Buddhist and smiling country. I also knew about Thai food and the hot weather. I saw the pictures of beautiful temples and nice beaches from postcards, pictures and television as well. We heard that Thailand sells products at cheap prices. When I came here, I noticed that there are some differences between Thai Scouts and Swiss Scouts. My friends and I were surprised that Thai Scouts walk in line like a snake. Their uniforms are always perfect and valuable to them. They wear them carefully".



**อีริน จอนส์ อายุ 16 ปี**  
**ประเทศ ออสเตรเลีย**

"ฉันรู้ว่าประเทศไทยเป็นประเทศที่ใหญ่ น่าสนใจ และ มีสิ่งน่าตื่นเต้นมากมาย ทุกคนในค่ายของ ฉันรู้สึกมีความสุขมากที่จะได้มาสัมผัสกับ วัฒนธรรมไทย ฉันและเพื่อนๆยังรู้จักว่าพระมหากษัตริย์คือบุคคลที่สำคัญมาก ๆ ต่อคนไทยและ ประเทศไทย นอกจากนั้น ประเทศไทยยังมีภาษา และความเป็นอยู่แตกต่างจากประเทศออสเตรเลีย มาก"

## Friends from all over the planet

By Femke Timbermont - Belgium

Here at the jamboree, more than 24,000 Scouts have come together at one huge campsite and given the opportunity to make friends from all over the world. Within 11 days, they can meet many people who may become close friends in the future.

But how does one make international contacts at the jamboree?

Scouts often meet by trading patches, scarves, T-shirts and other items. They get to know each other's cuisine by having dinner or even cooking together, and they learn about their cultures by singing, performing traditional dances and playing games.

Many Scouts brought "business cards" to exchange addresses quickly. Eva Schuermans, 15, of Belgium, has already made friends from the Japanese contingent.



"We sang some Nippon songs together and asked each other's names and addresses," she said. "I even got a present from my friend Akiho! Afterwards, I found a note on the back of one of their business cards. It said, 'I am waiting for an e-mail from you!'"

Andrew Jenkins Winney, 15 and Matthew John Hubbard, 16, both from the United States of America, have their own way of presenting their country and making international contacts.

"We found out most people haven't tried Tootsie Rolls (an American candy) yet, so we distribute them to get in contact and make new friends!"

Scouts also meet at jamboree activities. Participating in international patrols or groups gives them the opportunity to get to know each other.

Omar Younis Assad, 15, of United Arab Emirates, partici-

pated in a discussion workshop about human rights at the Global Development Village.

"It was very nice," he said. "I met Scouts from China, Thailand and Portugal. We asked each other's names and talked about our cultures. We also talked about our favorite movies!"

Assad's Scout leader, Mohammed Ali Al Attas, is enthusiastic about the chances Scouts get to meet others at the jamboree.

"The World Scout Jamboree makes them open their minds and share traditions," he said. "It is very important for them to make friends here, because they need the richness of knowledge about other cultures."

"Seeing that our Scouts are having a such good time makes us feel even happier than the Scouts themselves!"



## THE BACKGROUND OF WORLD SCOUTING

interview by Guillaume L. gaut, France.

### Who belongs to the World Organization of the Scout Movement?

Jacques Moreillon, secretary general of the World Organization of the Scout Movement (WOSM) explains: Many scouts believe that they are only members of their National Scout Association. However, Scouting is a worldwide movement. The founder of Scouting is an Englishman: Lord Baden Powell; and each scout is a member of the WOSM. The violet badge with the fleur de lys and the knot which every scout wears on the uniform signifies membership in the worldwide scouting movement.

### What do scouts of all countries have in common?

J.M.: The smell of the campfire, friendship within the patrol, the fear to camp alone in the woods, the pride to live up to a challenge...those are the things which all scouts have in common. This is not theory, it is a unique experience which everybody who lived it will forever keep in their heart. Later on, in our adult life we realize that this special experience which we lived as scouts has taught us a sense of responsibility, respect for our environment and nature, team spirit, involvement in society and the capacity to be self-sufficient.

### Is scouting little known?

J.M.: In school you see young people learn. In church you see people pray. In scouting you see young people who camp and have fun together... What makes young people want to join scouts is the fact that scouts have fun, they play, they live wonderful adventures, like for instance at this jamboree. What people do not see is the fact that these scouting activities teach youth to develop their personality, to be happy and to become useful and caring citizens. Scouting is in fact much more than a simple pleasurable activity it is an educational movement. Being a scout is much more than just doing busy stuff it is social engagement.

### So what is the secret of Scouting?

There really is no secret, the game of scouting lends itself to



learning because it is based on principles and values (life in a patrol, Scout Oath and Law, the will to serve, the acceptance of ever growing responsibilities...). Scouting is the only youth

movement whose goal is a global education of human people in all their dimension: physical, intellectual, social and spiritual. To build a personality, people need to look for a sense of life, what is behind material reality and to look for God or spirituality. It is by learning to respect the value of the world and to serve others that you achieve to be better.

To express those goals, scouts speak of duty to God, duty to yourself and duty to others.

## Les coulisses du scoutisme mondial.

### Qui est membre de l'Organisation mondiale du Mouvement scout?

Jacques Moreillon, secrétaire général de l'Organisation Mondiale du Mouvement Scout (O.M.M.S): Beaucoup de scouts croient qu'ils sont membres uniquement de leur association scout nationale.

Mais le scoutisme est un mouvement mondial. Le fondateur du scoutisme est un anglais: Lord Baden Powell. Aussi, chaque scout est membre de l'O.M.M.S L'insigne violet avec la fleur de lys et la corde nouée qu'on porte sur la chemise scout est le signe de reconnaissance de l'appartenance au Mouvement scout mondial.

### Le scoutisme serait-il mal connu ?

J.M : A l'école, on voit des jeunes apprendre. A l'église, on voit des gens prier. Quand on observe les scouts, on voit des jeunes qui campent, qui jouent ensemble... C'est ce qui donne envie de faire du scoutisme quand on est jeune car

on s'amuse, on joue et on vit des aventures



extraordinaires, comme ici au jamboree. Ce que les gens ne voient pas, c'est que ces activités scoutesses apprennent à chaque jeune à développer sa personnalité pour être heureux et devenir un citoyen utile pour les autres. En fait, le scoutisme est beaucoup plus qu'un simple loisir amusant c'est un mouvement d'éducation. Et être scout est beaucoup plus qu'une simple activité qui occupe, c'est un engagement social.

### Mais alors quel est le secret du scoutisme?

J.M : Il n'y a pas de secret, le jeu scout permet d'apprendre car il est organisé selon des principes et des valeurs (la vie en patrouille, la promesse et la loi scout, le sens du service, la prise de responsabilités progressives...). Le scoutisme est le seul mouvement de jeunes qui vise une éducation globale de la personne dans toutes ses dimensions : physique, intellectuelle, sociale et spirituelle. Pour construire sa personnalité, l'homme a besoin de chercher le sens de la vie, de chercher ce qu'il y a au-delà des réalités matérielles, de chercher Dieu ou une spiritualité. C'est en apprenant à respecter la valeur du monde et à servir les autres que l'on parvient à devenir meilleur. Pour exprimer ces buts, les scouts parlent de devoir envers soi, devoir envers Dieu et devoir envers les autres.

### Qu'est-ce qui est commun à tous les scouts dans le monde?

J.M : L'odeur du feu de camp, l'amitié dans la patrouille, la peur de camper seul en forêt, la fierté de réussir un défi... ce sont ces choses que tous les scouts partagent en commun. Ce n'est pas quelque chose de théorique, c'est une expérience vécue unique qui reste à jamais marquée dans le cœur de chacun. En devenant adulte plus tard, on se rend compte que cette expérience particulière vécue dans le scoutisme nous apprend le sens des responsabilités, le respect de l'environnement et de la nature, l'esprit d'équipe, l'engagement dans la société et la capacité à être autonome.





# เบื้องหลังกิจการลูกเสือ

สมาชิกขององค์การลูกเสือโลกมีใครบ้าง

จาร์ค มาเรยง เลขาธิการองค์การลูกเสือโลก กล่าวว่า มีลูกเสือจำนวนมากที่เชื่อเขาเป็นได้เพียงแค่สมาชิกลูกเสือแห่งชาติ



ของตน

ได้เพียงอย่างเดียวเท่านั้น แต่การเข้าร่วมเป็นลูกเสือนั้นเป็นกิจกรรมที่สามารถทำได้ในระดับโลก ผู้ก่อตั้งลูกเสือคือ ลอร์ด บาเดน พาเวล ชาวอังกฤษ ได้คิดสัญลักษณ์ลูกเสือเป็นตราที่มีพื้นสีม่วงและมีดอกกลี (Lys) ผูกด้วยเงื่อนติดไว้บนกระเป๋าสื่อของลูกเสือซึ่งกลายเป็นสัญลักษณ์ที่เป็นที่รู้จักกันทั่วโลก ท่าน

รู้หรือไม่ว่าอะไรทำให้เกิดการรวมตัวเป็นลูกเสือโลก

จาร์ค มาเรยง กล่าวว่า กลิ่นไฟของค่ายลูกเสือ ความเป็นมิตรในหมู่ลูกเสือ ความกล้าที่จะอยู่ค่ายคนเดียวในป่า และความภาคภูมิใจในการทำสิ่งที่ท้าทาย ทั้งหมดที่กล่าวมาเป็นสิ่งที่ลูกเสือทุกคนได้ร่วมมือกันจนประสบความสำเร็จ สิ่งนี้ไม่ใช่เป็นเพียงทฤษฎีเท่านั้น แต่สิ่งนี้ยังเป็นประสบการณ์ที่ยังตราตรึงใจของ

ลูกเสือทุกคนตลอดไป จากการเรียนรู้ในการ เป็นลูกเสือจะทำให้เกิดความรับผิดชอบ ความเคารพต่อสภาพแวดล้อมและธรรมชาติ เกิดความสามัคคีในหมู่คณะ มีความรับผิดชอบต่อสังคม และเป็นตัวของตัวเองได้เมื่อพวกเขาเติบโตเป็นผู้ใหญ่ที่ดีต่อไป

กิจการลูกเสือไม่เป็นที่รู้จักแพร่หลายหรือ

จาร์ค มาเรยง กล่าวว่า ในโรงเรียนเราจะเห็นเยาวชนเรียนวิชาลูกเสือ ในโบสถ์เราจะเห็นคนสวดมนต์ เมื่อเราสังเกตลูกเสือ พวกเขาจะอยู่ในค่ายและเล่นกัน สิ่งที่ทำให้เยาวชนอยากเข้าร่วมกิจกรรมลูกเสือเพราะพวกเขาสนุก มีความ



สุขในการเข้าค่ายและใช้ชีวิตอยู่ร่วมกันเดินทางไกล เหมือนกับการชุมนุมลูกเสือโลกในครั้งนี้ สิ่งที่ยังมองไม่เห็นชัดเจนคือ กิจกรรมที่สอน ให้ลูกเสือพัฒนาบุคลิกภาพ เพื่อให้มีความสุขและกลายเป็นพลเมืองที่บำเพ็ญประโยชน์ต่อผู้อื่น อย่างไรก็ตามกิจกรรมยามว่างที่ให้ความสนุกสนานมากกว่ากิจกรรมทางการศึกษา การเป็นลูกเสือให้อะไรมากกว่าการพักผ่อนหย่อนใจ กิจกรรมลูกเสือเป็นมากกว่ากิจกรรมโดยทั่วไปที่เยาวชนต้องปฏิบัติตามหน้าที่และรับผิดชอบต่อสังคม

ถ้าฉันจะเป็นความลับของกิจการลูกเสือ

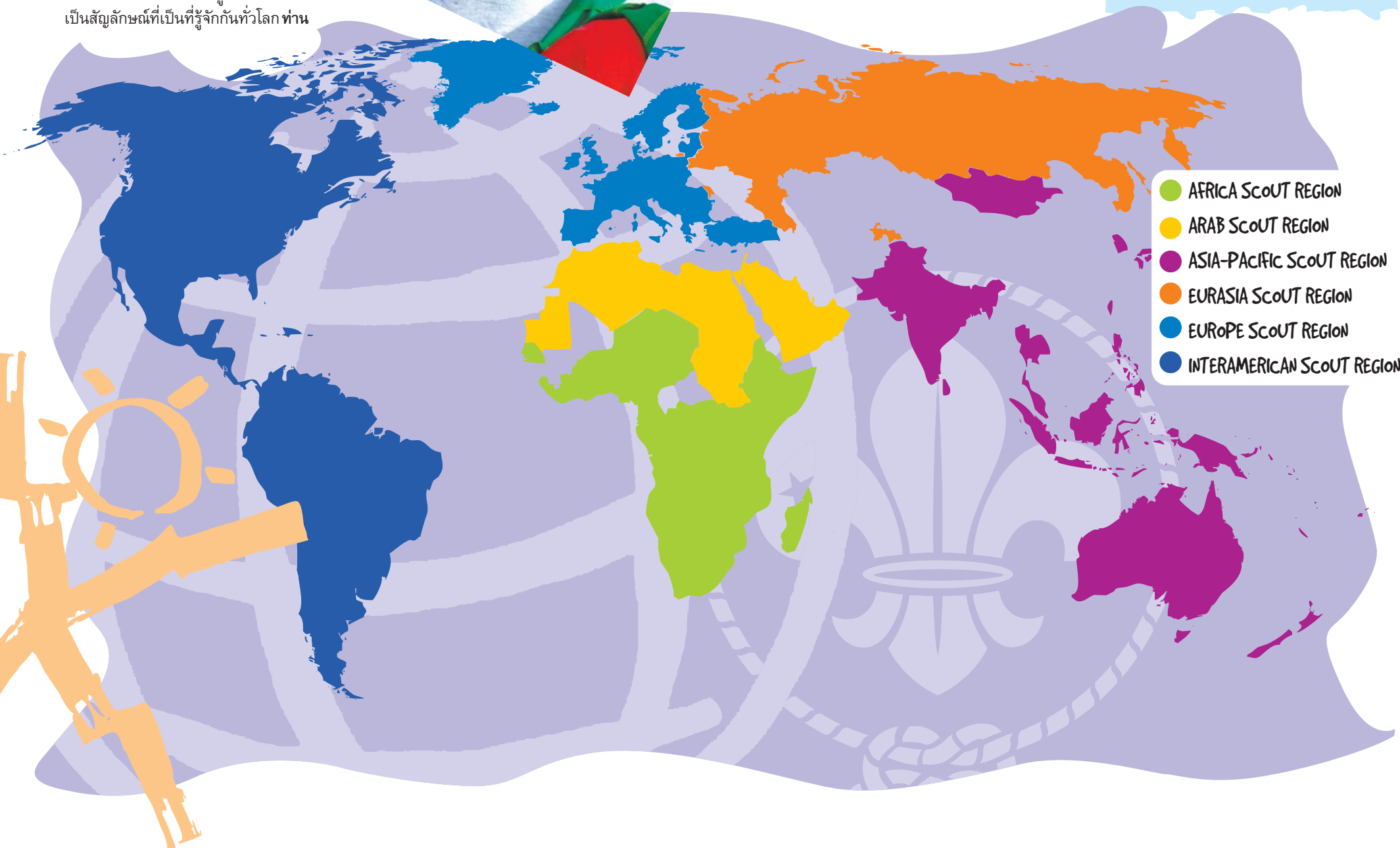
จาร์ค มาเรยง กล่าวว่า ไม่มีอะไรเป็นความลับสำหรับกิจการลูกเสือเพราะลูกเสือได้เรียนรู้จากกฎและคุณธรรม เช่น การใช้ชีวิตในหมู่ลูกเสือ คำปฏิญาณ จิตสำนึกในการให้บริการและเพิ่มความรับผิดชอบ กิจการลูกเสือเป็นเพียงกระบวนการเดียวที่มุ่งไปสู่การศึกษาโดยรวมของแต่ละบุคคลทั้งทางร่างกาย สติปัญญา สังคมและในจิตวิญญาณเพื่อสร้างบุคลิกภาพที่ดี มนุษย์ต้องการเข้าใจถึงความหมายของชีวิต ไม่ยึดติด ต้องการพระเจ้าที่ยึดเหนี่ยวทางใจ และความเชื่อทางศาสนา ในขณะที่ลูกเสือเรียนรู้ที่จะเคารพต่อคุณธรรม และเรียนรู้ที่จะบริการผู้อื่นเพื่อที่จะเป็นคนดี จุดมุ่งหมายของลูกเสือคือรู้จักหน้าที่ของตนเอง หน้าที่ต่อศาสนาของตน และหน้าที่ต่อผู้อื่น



## The Scout emblem

The Scout emblem is worn by 16 million Scouts in 150 countries and territories and is one of the world's best known symbols. Scouts and others often ask how the emblem originated. Lord Robert Baden-Powell himself gave the answer, "Our badge we took from the "North Point" used on maps for orienteering them with North." The emblem helps to remind Scouts to be as true and reliable as a compass in keeping to their Scouting ideals and showing others the way. In Scouting, we take the three tips of the emblem to represent the three main points of the Scout Promise. The two stars are viewed by some to stand for truth and knowledge. The fleur de lys is circled by a rope tied with a square knot symbolizing the unity and brotherhood of world Scouting. The color of the World Scout Badge is a white on a royal purple background. In heraldry white represents purity, and royal purple denotes leadership and helping others.

Source: World Scout Bureau, World Organization of the Scout Movement



- AFRICA SCOUT REGION
- ARAB SCOUT REGION
- ASIA-PACIFIC SCOUT REGION
- EURASIA SCOUT REGION
- EUROPE SCOUT REGION
- INTERAMERICAN SCOUT REGION



# Scouts worldwide share a common bond

By Blair Davis, USA



Jacques Moreillon

At the tender age of 10, Jacques Moreillon stepped up from Cub to Boy Scouts. "My leader was old; he must have been 20!" Moreillon joked. "But he taught me I can light a fire with one match, which is not easy."

One gathers tinder, kindling and fuel; carefully arranges it; and lights it, "Then yes, it starts," Moreillon said. "As a man of 62, I still feel pride for that moment, a pride of self-esteem".

"I met the challenge, and I still feel good about it today," said Moreillon, secretary general of the Geneva, Switzerland-based World Organization of Scout Movement (WOSM).

A paradox of Scouting, said Moreillon, is that Scouting's weakness is its strength.

The secret of B-P's success is that he created a method for teaching skills to young people, though they were unaware they were being educated. "Come and have friends; camp out, light the fire" Baden-Powell would say, according to Moreillon. "That's how you attract young people. If you don't have fun, they vote with their feet."

"In theory, what Scouts have in common is the purpose of Scouting, to build a personality and prepare to become good citizens," Moreillon said.

"You have individual and social objectives," he said. "B-P said we should try to leave this world a better place than we found it."

## ลูกเสือจากทุกมุมโลกมีพันธะร่วมกัน

จาคส์ มอเรียอง ในวัยเยาว์ตอนอายุ 10 ขวบ ได้เลื่อนชั้นจากลูกเสือสำรองเป็นลูกเสือสามัญ เขาเล่าติดตลกว่า "หัวหน้าของฉันแก่แล้ว คงอายุสัก 20 ปีมั้ง" "แต่เขาก็สอนฉันให้ใช้ไม้ขีดจุดไฟ ซึ่งก็ไม่ง่ายเลย"

เราต้องไปหาเชื้อฟืนและเชื้อไฟ ค่อยๆ ก่อกองฟืนแล้วจึงจุดไฟ "แล้วไฟก็เริ่มติด" มอเรียอง กล่าวว่า "แม้ว่าจะอายุ 62 ปีแล้วก็ตาม ฉันก็ยังรู้สึกภาคภูมิใจกับเวลาดังกล่าว เป็นความภาคภูมิใจส่วนตัวจริงๆ"

มอเรียอง เลขาธิการคณะกรรมการบริหารลูกเสือโลกซึ่งตั้งอยู่ ณ กรุงเจนีวา

ประเทศสวิตเซอร์แลนด์ กล่าวว่า "ฉันผ่านงานท้าทายมามากมาย และยิ่งรู้สึกดีจนถึงทุกวันนี้" เขากล่าวว่าช่างเป็นความขัดแย้งกันเสียจริง นั่นคือความอ่อนแอของลูกเสือก็คือความเข้มแข็งของลูกเสือนั่นเอง ความลับของ บาเดิน พาวเวลล์ คือการที่เขาค้นคิดวิธีสำหรับการสอนทักษะแก่เยาวชน แม้ว่าเยาวชนเหล่านั้นจะไม่ตระหนักว่าเขากำลังเรียนรู้ก็อยู่ก็ตาม

"มาด้วยกัน มาเป็นเพื่อนกัน มาตั้งค่ายและมาติดไฟกันเถอะ" มอเรียอง กล่าวว่านี่คือถ้อยคำที่บาเดิน พาวเวลล์จะพูด "นี่คือวิธีที่คุณจะดึงดูดเยาวชนทั้งหลาย

ถ้ามันไม่สนุกหละก็อ เขาจะไม่เล่นด้วยอย่างแน่นอน"

"ตามทฤษฎี ความเหมือนกันของลูกเสือคือจุดมุ่งหมายในการมาเป็นลูกเสือนั่นเอง ซึ่งก็คือการเสริมสร้าง บุคลิกภาพ และเตรียมเขาเหล่านั้นให้เป็นพลเมืองที่ดีในอนาคต" มอเรียอง กล่าว

เขากล่าวต่อไปอีกว่า "คุณมีทั้งจุดมุ่งหมายส่วนตัวและจุดมุ่งหมายทางสังคม" บาเดิน พาวเวลล์ กล่าวว่า "เราควรระพยายามสร้างโลกของเราให้ดีขึ้นกว่าเดิม"

## Les scouts partagent un lien commun a travers le monde

Al'âge juvénile de dix ans, Jacques Moreillon effectua son passage des louveteaux aux scouts. « Mon chef était un homme âgé ; il devait avoir vingt ans ! » raconte avec humour J. Moreillon. « Il m'a demandé d'allumer un feu avec une seule allumette ce qui n'est pas simple ». Il faut rassembler et disposer avec soin des brindilles, du petit bois et du papier puis allumer le feu. « Alors oui, le feu a pris », continue J. Moreillon. « A 62 ans aujourd'hui, je suis encore fier de ce moment, une fierté empreinte d'estime de soi. « J'ai

réussi le défi et j'en suis encore satisfait aujourd'hui, dit J. Moreillon, secrétaire général de l'Organisation mondiale du Mouvement scout basée à Genève en Suisse. Un des paradoxes du scoutisme, explique J. Moreillon, est que la faiblesse du scoutisme est aussi sa force. Le secret de la réussite de Baden Powell est d'avoir créer une méthode pour éduquer les jeunes sans qu'ils se rendent compte qu'ils sont en train d'être éduqués. « Viens et fais-toi des amis, pars camper, apprends à faire du feu »,

proposait Baden-Powell d'après J. Moreillon. « C'est ainsi qu'il a attiré des jeunes. Si il ne s'était pas amusé, les jeunes auraient décidé de partir. En théorie, ce que tous les scouts partagent en commun, c'est le but du scoutisme : construire une personnalité et préparer de bons citoyens », explique J. Moreillon. « Il y a un objectif individuel et un objectif social », conclut-il, « B.P. disait que nous devons essayer de laisser ce monde meilleur que nous l'avons trouvé ».

## Sawasdee 2003!

By Femke Timbermont - Belgium

One of the most memorable experiences Scouts can take home from the jamboree is celebrating New Year's Eve together with about 24,000 friends.

As Scouts were walking to the Central Arena Tuesday night, they dreamed about what this huge event would bring.

Bornila Chatterjee, 16, Rashmi Sirkar, 14, Sreema Mukherjee, 16, and Jarany Krishnan, 17, all of India, were excited.

"We miss our families back in India," Mukherjee said, "but we are looking forward to celebrating New Year's Eve together with our brothers and sisters from all over the world."

Al Imran MD, 15, and Imam Syed Abu Hossain, 15, of Bangladesh, expected to "dance, sing, have some soda and have lots of fun."

Two Girl Scouts from Italy, Eleo-nora Bassi, 14, and Milena Livramento, 15, were phoning their families before going to the arena.

"Now that we've heard our moms, we are ready to join the party" Bassi said. "We would like to meet many new friends here!" The ceremony brought both Thai and world music, and dancing.



"I like the show very much; it is very nice!" said Tyrill Martha, 17, of the Netherlands Antilles.

All Scouts in the crowded arena leaped for joy and had fun together, as the countdown drew closer and closer. When 2003 arrived, enthusiasm reached a climax.

Many Scouts celebrated New Year as the clock reached midnight in their own countries. "My family will celebrate New Year's when it is already 9 a.m. here in Thailand," said Natan Kenji Natanale, 14, of Brazil. Throughout the subcamps, best wishes for 2003 were heard, from time zone to time zone.

Many Scouts will remember this fantastic experience the rest of their lives.

"HAPPY NEW YEAR" เป็นคำพูดที่นิยมพูดกันมากที่สุดในช่วงคืนฉลองวันส่งท้ายปีเก่าต้อนรับปีใหม่ในงานชุมนุมลูกเสือโลกที่สัปดาห์ งานฉลองนี้เริ่มเวลาประมาณ 21.00 น. เมื่อเหล่าลูกเสือและ อาสาสมัครนานาชาติทั้งชายและหญิงราวสามหมื่นคนต่างทยอยเดินเข้าสู่ลานกิจกรรมด้วยความคึกคักเพื่อรอเวลานับถอยหลังเข้าสู่ปีใหม่ปีพุทธศักราช 2546 ที่ลานกิจกรรม (Central Arena)

ขณะเดียวกันดนตรีเริ่มบรรเลงเพลงไทยไทยสากล เพลงสากล และละตินสลับกันไปพร้อมด้วยการแสดงต่างๆ อาทิเช่น รำเชื่อง รำมโนราห์ของประเทศไทยและการเต้นประกอบดนตรีอย่างสนุกสนานของลูกเสือจากบราซิล

## ฉลองปีใหม่น่าขลุ่ยลูกเสือ

ต้นสน กุ้งกุ่มเมือง

ในลานกิจกรรม ลูกเสือแต่ละชาติต่างตั้งเสาไม้ติดธงชาติของตัวเองและโบกรธงไปมาพร้อมเสียงโห่ร้องอย่างสนุกสนานของเพื่อนลูกเสือ จวบจนใกล้เวลา 23.58 น. ได้มีการถ่ายทอดสัญญาณภาพและเสียงออนไลน์ของพล. ต.ท. ทักษิณ ชินวัตร นายกรัฐมนตรีจากสนามกีฬาแห่งชาติ เพื่อให้ลูกเสือร่วมนับเวลาถอยหลังไปพร้อมๆ กัน...สิบ เก้า แปด เจ็ด หก ห้า สี่ สาม สอง หนึ่ง จากนั้นจึงได้ยินเสียงกล่าวทักทายอวยพรปีใหม่ตลอดเวลาแข่งกับเสียงปี่สกอตและเสียงกลองชนะที่หลายคนเต้นรำกันอย่างสนุกสนาน

งานเฉลิมฉลองวันต้อนรับปีใหม่ในงานชุมนุมลูกเสือโลก ครั้งที่ 20 นี้จึงเป็นที่รวมของคำอวยพรหลากหลายภาษาซึ่งเป็นสิ่งยืนยันถึงการรวมตัวอย่างมีสัมพันธที่ดีต่อกัน ปีนี้จึงถือเป็นปีแห่งการเริ่มต้นที่ดีสำหรับชาวต่างชาติที่นำจดจำ

ในช่วงนี้หากลูกเสือและอาสาสมัครอยากกล่าวทักทายกับเพื่อนร่วมค่ายต่างชาติก็สามารถฝึกพูดอวยพรด้วยคำพูดจากภาษาต่างๆ ดังนี้

คำอวยพรปีใหม่สากล "แฮปปี้นิวเยียร์" (HAPPY NEW YEAR)/ คำอวยพรปีใหม่จากชาวฝรั่งเศสคือ "บอน นันเน"

(BONNE ANNEE)/ คำอวยพรปีใหม่จากชาวอิตาลี "บวง อันโน นัวโว" (BUON ANNO NUOVO)/ คำอวยพรปีใหม่จากชาวโปรตุเกส "ฟิสิช อันโน นัวโว" (FELIZ ANO NOVO)/ คำอวยพรปีใหม่จากชาวสวีเดน "กอตท์ โนต อาร์" (GOTT NYTT AR)/ คำอวยพรปีใหม่จากชาวรัสเซีย "สะโนแวม กอ ดอม" (SNOVEM GO DOM)/ คำอวยพรปีใหม่จากชาวสเปน "เซลิซ อันยัส" (SELIZ AN OS)/ คำอวยพรปีใหม่จากชาวเยอรมัน "ฟรอสส์ นอยยัสยา" (FROHES NEUES JAHR)/ คำอวยพรปีใหม่จากชาวโครเอเชีย "สรีทน่า โนวา โกดินา" (SRETNA NOVA GODINA)/ คำอวยพรปีใหม่จากชาวจีน "จู้หนี่ ชิน เหนียน ไชว่เลื่อ" (ZHU NI XIN NIAN KUAI LE)/ คำอวยพรปีใหม่จากชาวอินโดนีเซีย "สาลามัต ตาหุน แบรู" (SALAMUT TAHUN BAERU)/ คำอวยพรปีใหม่จากฟิลิปปินส์ "มาลากันเยียง บากงดาอง" (MALAGANGYANG BAGONG TAON)/ คำอวยพรปีใหม่จากชาวญี่ปุ่น "อาเกะมาชิเตะ โอเมเตโตะ" (AKEMASHITE OME-DETOU)/ คำอวยพรปีใหม่จากชาวเกาหลี "แซ แฮ พก มาน นี พัด ทือเซ โย" (SAE HAE POK MAN NE PAT TEU SE YO)



Young Correspondents : In their own words

## นักข่าวรุ่นเยาว์

คันสนิ ภู่วัยเมือบ

ในงานชุมนุมลูกเสือโลกครั้งที่ 20 นี้มีลูกเสือที่สนใจเข้าโครงการนักข่าวรุ่นเยาว์ (Young Correspondents) มากกว่า 70 คนเพื่อร่วมรายงานข่าวรวมทั้งเล่าประสบการณ์ของตัวเองในหนังสือพิมพ์ สวัสดิ์แจม ลูกเสือวัย 17 ลินเซย์ ฮัมพรีย์ส ผู้ทำหน้าที่เป็นผู้สื่อข่าวพิเศษให้ Scouting Magazine ซึ่งเป็นนิตยสารรายเดือนของอังกฤษระหว่างร่วมงานชุมนุม ลูกเสือโลกครั้งนี้เล่าเหตุผลที่อยากเป็นนักข่าวรุ่นเยาว์

"Hello I'm from Manchester" เสียงทักทายจาก ลินเซย์ ฮัมพรีย์ส เธอมาถึงเมืองไทยตั้งแต่วันที่ 22 ธันวาคม และได้ไปเที่ยวที่กรุงเทพฯ ชมความงามของวัดต่างๆ ในเมืองไทย รู้สึกประทับใจ และคนไทยก็เป็นกันเองดีมาก "ฉันมาค่ายครั้งนี้พร้อมกับพี่ชาย

และผู้ร่วมทีมอีก 17 คน ตอนแรกที่เราต้องมาทำหน้าที่ผู้สื่อข่าวนี้ฉันก็ไม่ได้เตรียมตัวมาก แต่หาข้อมูลเกี่ยวกับงานชุมนุมลูกเสือโลกมาบ้างแล้ว คิดว่าหน้าที่นี้ไม่ยาก ฉันมั่นใจว่าตัวเองน่าจะทำได้ ที่สำคัญฉันรู้สึกดีใจมากที่ได้มาทำงานนี้เพราะจะได้เจอเพื่อนจากอีกหลายประเทศ และได้แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมซึ่งกันและกัน ทั้งยังมีโอกาสนำเอาวัฒนธรรมของชาติตัวเองไปเผยแพร่ให้แก่ประเทศอื่นๆ อีกด้วย"

"อากาศที่ค่ายลูกเสือค่อนข้างร้อน แต่ฉันก็ชอบมากเพราะทะเลที่นี่สวย ฉันไปเล่นน้ำทะเลมาแล้ว ตอนนั้นก็เลยยังไม่ได้หาข่าวจากเพื่อนๆ แต่ก็ได้จดบันทึกประจำวันเกี่ยวกับความรู้สึกและสิ่งที่ฉันได้เจอไว้บางส่วนแล้ว เมื่อได้ข้อมูลพอแล้วฉันจะเข้าไปพิมพ์ข้อมูลเก็บไว้ที่ศูนย์ข้อมูลข่าวสารนานาชาติ (IPC)" ลินเซย์เล่าให้ฟัง เมื่อถามเกี่ยวกับการ

เขียนบันทึกประจำวัน ซึ่งเป็นหน้าที่ที่ลินเซย์ได้รับมอบหมายในฐานะที่เป็นผู้สื่อข่าวรุ่นเยาว์ในงานลูกเสือโลกครั้งนี้ เธอตอบว่าบันทึกนี้จะได้ลงพิมพ์ใน Scouting Magazine เธอคิดว่าการที่เรื่องของเธอดำเนินการตีพิมพ์ลงในนิตยสารนี้เป็นสิ่งที่ดีเพราะจะทำให้เพื่อนและคนอื่นที่ไม่มีโอกาสได้มาร่วมงานชุมนุมลูกเสือโลกรับรู้ข้อมูลเกี่ยวกับงานชุมนุมลูกเสือโลกในประเทศไทย "การเขียนบันทึกเป็นสิ่งที่ยากเหลือเกิน เพราะโดยปกติแล้วคนอังกฤษส่วนใหญ่นิยมอ่านมากกว่าเขียน ดังนั้นฉันจะต้องรีบกลับมาเขียนทุกครั้งเพราะกลัวจะลืม และจากนี้ไปฉันต้องเริ่มงานจริงจังมากขึ้น" ลินเซย์กล่าวพร้อม รอยยิ้ม เพื่อนชาวลูกเสือคงมีโอกาสดูเธอและเวียนไปตามที่ต่างๆ ทั่วค่ายบ่อยขึ้นอย่างแน่นอน

Let's hear from an IST

## A dream comes true

By Markus Peuckert

Sawasdee Krap! My name is Markus from Germany. This is my first time to attend a Jamboree. I have looked forward to joining a Jamboree since I was a Cub Scout. I want to meet Scouts from other countries, to learn more about them and to have fun with them.

My wish did not come true until 2000, when I decided that I would go to the 20th World Scout Jamboree in Thailand. I have finally made it, now that I am 21 years old! Some people tease me that I am "too old" to be a participant at the Jamboree. They may be right!

I am not young enough to be a Scout, 'but I can still take part in the Jamboree to provide support for other Scouts. I volunteered to work as a member of the IST staff in the IST Clinic. I am studying

medicine in Jena, in the eastern part of Germany. I hope that I can help the other staff at the clinic and learn a lot while working together with the Thai doctors - that is why I am here.

Do you know what my first Jamboree experience is like? I have spent my time so far treating Scouts from all over the world who have blisters! I haven't got any blisters yet, but I know I must be careful because I still have more than a week to enjoy this Jamboree experience.

I am also in the Young Correspondent Programme, which helps Scouts from all over the world to send articles to newspapers on their home countries. During the Jamboree, I will be sending articles to four local papers in Germany.

# Sweeten up with Po Pia Thot (Spring Rolls)



### Ingredients

2 tablespoons  
1 teaspoon  
8 oz (250 g)  
2 cups  
2 cups  
1/4 cup ( 2 fl oz / 60 ml)  
1 tablespoon  
2 tablespoons  
1/8 teaspoon  
1 cup  
20  
2  
3 cups (24 fl oz / 750 ml)

oil  
minced garlic  
minced pork  
grated carrots  
chopped celery  
fish sauce (nam pla)  
Maggi seasoning  
sugar  
white pepper  
bean sprouts  
spring roll wrappers  
egg yolks, beaten  
oil for deep frying

Heat a large skillet, add the oil, garlic, and pork, and saute until the pork is cooked. Add the carrots, celery, sauces, sugar, and pepper. Cook for 1 minute on high heat to reduce the sauce and drain whatever liquid is left from the pan. Allow the filling to cool and then add the bean sprouts. Place a wrapper as a diamond with a corner towards you and place two tablespoons in the lower portion. Fold the corner up, rolling once. Bring the sides in and brush the upper portion of the wrapper with egg yolk. Roll the wrapper up, sealing the entire spring roll. Repeat with the rest of the wrappers. Heat the oil to 350 F (180 °C) and deep-fry the spring rolls until golden brown. Serve with a sweet and sour sauce.

### Tips

This dish originates in Vietnam and the dipping sauces vary from region to region. Most likely the sauce that you would easily find in your country is plum sauce which comes bottled and ready made. Should the plum sauce be too sweet and not spicy enough simply warm it up and add a little vinegar with chopped hot chili peppers.



SAWASDEEJAM

Friday 3 January 2003

# Thailand in focus

Text and photos courtesy of TAT

The North's 17 provinces comprise two distinct areas: the wide plains of the lower north from Nakhon Sawan up to Sukhothai, leading into the mountainous upper north that has long borders with Myanmar and Laos. The great mountains along both borders produce breathtaking scenery, waterfalls, fast rivers perfect for rafting and home to many ethnic peoples.

The region enjoys three seasons: hot from March to May, wet from June to November, and cool from December to February. However, up in the mountains, temperatures can be extremely cold.

The Thai nation began in the North, initially as city-states, which were gradually united under the Lanna kingdom center on Chiang Mai in the 13th century. The process was continued by Sukhothai, the first capital of Thailand. Throughout its long history, there has been strong



Doi Suthep

## Northern Region

### Talk like a Thai

Better (than)  
(Dee gwa)

This one is better than that one.  
(Un-nee dee gwa un-nun)

Like more than  
(Chawp mak gwa)

I like Thai food more than Western food.  
(Chan chawp a-han Thai mak gwa a-han fa-rung)

Like the most  
(Chawp mak thee-soot)

Burmese and Lao influence, particularly in the upper north, seen in its architecture and cuisine.

However, nomadic hill tribes have been a law unto themselves, wandering back and forth across borders. Today, they are more settled in villages across the northern mountains. There are six main tribal groups, originating from southern China and Myanmar - Karen, Hmong, Lahu, Mien, Akha and Lisu - all with their own unique customs and costumes, a is the great attraction for travelers.

Most travelers head for Chiang Mai, the northern capital, as a base for visiting ethnic tribes, for soft adventure and shopping. The lure of rafting, trekking and tribal villages is strong in Chiang Rai and Mae Hong Son, particularly

the adventure village of Pai. Remote areas like Nan and Tak are becoming more accessible, attracting visitors with the promise of great activity and exploration. To the south, the Historical Park at Sukhothai is a must-see for travelers who want to discover more about the history and culture of Thailand.



Karen koryao tribe

## Coming Soon



300 BHT

International  
Version

140 BHT

Thai Version

- Tu trouveras dans ce film tous les moments forts du Jamboree.
- Tu retrouveras les visages de tes amis venus du monde entier.
- Quel merveilleux souvenir pour montrer à ta famille et à tes amis et pour promouvoir l'image du Scoutisme.

- A film for you to share the most beautiful moments of the Jamboree with your family and friends.

- A souvenir of your friends coming from all over the world.

- Images to promote World Scouting.

Reserve your VCD at  
the world scout shop

Special offer  
offre Special  
พิเศษ

View the video on computer or DVD player  
Vidéo compatible DVD ou ordinateur

### SAWASDEEJAM

#### Editor-in-Chief

Richard Amalvy (World Scout Bureau)

#### Deputy Editor-in-Chief

Luz Taray (World Scout Bureau)

#### Managing Editor

Vanida Phochanamart (Thailand)

#### Editor

Grimm Kanokvechayant (Thailand)

#### Editor (Thai)

Kulcharee Tansubhapol (Thailand)

#### Editor (English)

Joshua Dick (USA)

#### Editor (French)

Guillaume Legaut (France)

#### Assistant Editor (English)

Blair Davis (USA)

#### Art Directors

Victor Ortega (World Scout Bureau)

Bart Jansen (The Netherlands)

#### Writers and Reporters

Ekarin Bumroongpuk (Thailand)

Wachiraporn Bunsert (Thailand)

Rachel Churcher (UK) Martin Conrad (USA)

Rangsan Khamloi (Thailand)

Kanjana Kolaka (Thailand)

Roberto Simonetti (Italy) Jerome Koziura (France)

Nattaya Padungwattana (Thailand)

Fabien Lafarge (Switzerland) B. Ramesh Patnaik (India)

Marisa Phandharakrajadej (Thailand)

Sunsanee Phukwanmuang (Thailand)

Kruakae Pothong (Thailand)

Antje Schroeder (Germany)

Penpisa Srivoranart (Thailand)

Narisara Tangjerdjaras (Thailand)

Femke Timbermont (Belgium)

Julia Lantz (Sweden) Pedro Pereira (Portugal)

Monica Silva (Portugal) Niels Wagabaza (Belgium)

#### Designers

Sarayuth Seanaputh (Thailand)

Sasita Pongthong (Thailand)

Darrunee Lert Wattana (Thailand)

#### Photographers

Victor Ortega (WSB) Lawrence Chang (Taiwan)

Jesus Inostroza (Chile) Bart Jansen (The Netherlands)

Christopher Pike (Canada)

Stefania DiRocco (Switzerland)

Phillippe Meyer (Switzerland)

Ross McCleary (Scotland) Vishal Singh (South Africa)

Luk Coupe (Belgium) Silvestro Rivolta (Italy)

Melissa Gontar (Canada) Kim Brady (USA)

Andres Morales (Costa Rica)

Eszter Anna Lakatos (Hungary) Monti Paolo (Italy)

Marcel Kurtz (Switzerland) Dominique Limbos (USA)

Doug Schwab (USA) A'ron Sebestyén (Hungary)

Jakub Mares-Chicken (Czech Republic)

#### Coordinators

Chanika Tangjainitum (Thailand)

Vittaya Trakulkasemsuk (Thailand)

Wisani Sasi-Smit (Thailand)

#### Production and Distribution

Printed by Allied Printers, a division of Bangkok Post



World Organization of the Scout Movement  
Organisation Mondiale du Mouvement Scout